

# BTS COMMERCE INTERNATIONAL

**SESSION 2008**

## **ÉPREUVE DE COMMUNICATION EN LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**GROUPE 4**

***CHINOIS***

---

**Durée : 3 heures  
Coefficient : 1,5**

---

**L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.  
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3

BTS Commerce international – Groupe 4 des LVE		Session 2008
CHINOIS	Code : CILVEAB :CHI	Pages : 1/3

## 日本学者称：2020 年中国 GDP 超美国 2050 年达日本 7 倍

环球时报 2007 年 12 月 7 日

环球时报·环球网消息：[近日，日本经济研究中心对 2050 年以前的世界经济进行了长期预测。研究结果显示，到 2050 年世界的经济形势将会发生巨大变化。中国的国内生产总值在 2020 年前会超过美国，成为世界上最大的经济大国。

不过，由于经济增长速度逐步放慢，到 2050 年时反而会被美国超过，尽管被超过的幅度很小]。

印度的经济规模不久将会超过日本，并继续扩大。到 2050 年时，美国和中国的国内生产总值的规模将接近日本的 7 倍，印度的 3.8 倍。这种结果对那些仍然沉浸在“日本是世界第二经济大国”意识中的人来说，将是一个冲击。

### AIDE À LA COMPRÉHENSION

研究中心	yánjiū zhōngxīn	centre de recherches
预测	yùcè	prévoir
形势	xíngshì	situation, configuration
变化	biànhuà	changements
国内生产总值	guónèi shēngchǎn zǒngzhí	PNB (GDP en anglais)
超过	chāoguò	dépasser
速度	sùdù	vitesse
逐步	zhúbù	progressivement
幅度	fúdù	amplitude, écart
规模	guīmó	envergure, dimension
倍	bèi	fois
沉浸	chénjìn	plonger, noyer
意识	yìshí	conscience
冲击	chōngjī	choc, ébranler

## TRAVAIL A FAIRE

### **1) TRADUCTION**

**6 points**

Veillez traduire les deux premiers paragraphes du texte (de 近日, 日本经济研究中心 jusqu'à 尽管被超过的幅度很小).

### **2) LETTRE COMMERCIALE**

**7 points**

Rédigez une lettre commerciale en chinois à partir des éléments suivants :

Votre société française de jouets importe depuis plus de 5 ans des peluches d'une firme chinoise basée à Canton. Lors de la réception de votre dernière commande, vous vous apercevez que la couleur et la quantité des peluches reçues ne correspondent pas à votre commande.

Vous écrivez à cette société chinoise pour lui exposer ces problèmes. Puis vous la priez de bien vouloir procéder à une remise de 10 % et de bien vouloir vous octroyer un délai de paiement supplémentaire.

### **3) EXPRESSION**

**7 points**

Veillez répondre en CHINOIS à la question suivante en une centaine de caractères.

你认为, 中国的国内生产总值在 2020 年前超过美国, 这在世界上会有哪些影响 ?